



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1855** <sup>-е ЗАСЕДАНИЕ</sup>  
17 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

ТРИДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1855) .....	1
Утверждение повестки дня .....	1
Выборы пяти членов Международного Суда (S/11801, S/11802/Rev.1, S/11802/Rev.1/Add.1 и 2, S/11803) .....	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## ТЫСЯЧА ВОСЕМЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 17 ноября 1975 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк.

*Председатель: г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик).*

*Присутствуют представители следующих государств: Белорусской Советской Социалистической Республики, Гайаны, Ирака, Италии, Китая, Коста-Рики, Мавритании, Объединенной Республики Камерун, Объединенной Республики Танзания, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции и Японии.*

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1855)

1. Утверждение повестки дня.

2. Выборы пяти членов Международного Суда (S/11801, S/11802/Rev.1, S/11802/Rev.1/Add.1 и 2, S/11803).

*Заседание открывается в 11 час.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Выборы пяти членов Международного Суда (S/11801, S/11802/Rev.1, S/11802/Rev.1/Add.1 и 2, S/11803)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Совет Безопасности приступает теперь к выбору пяти членов Международного Суда в соответствии с положениями Статута Международного Суда, с тем чтобы заполнить пять мест, которые будут вакантными с 5 февраля 1976 года по истечении срока полномочий следующих нынешних членов Международного Суда: г-на М. Ляхса, г-на Ф. Аммуна, г-на С. Бенгсона, г-на С. Петрена, Ч. Оньеама.

2. Члены Совета Безопасности имеют список кандидатов, выдвинутых национальными группами для голосования с целью заполнения пяти вакантных мест в Международном Суде [S/11802/Rev.19], и их биографические данные [S/11803].

3. 12 ноября Генеральный секретарь в своей записке [S/11802/Rev.1/Add.1] информировал Совет, что национальная группа Ганы приняла решение не настаивать на избрании г-на П. Д. Анима в члены Международного Суда. Однако, поскольку кандидатура г-на Анима была выдвинута также национальной группой Канады, которая не заявила о снятии кандидатуры г-на Анима, то эта кандидатура остается в списке кандидатов для избрания в члены Международного Суда. Соответ-

ственно, имя г-на Анима включено в избирательные бюллетени, которые будут использоваться как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее.

4. Я хотел бы также упомянуть записку Генерального секретаря [S/11802/Rev.1/Add.2], в которой содержится уведомление о том, что г-н С. Вероста, Австрия, не желает, чтобы он рассматривался в качестве кандидата в члены Международного Суда. Поэтому его кандидатура не включается в бюллетени для голосования.

5. Таким образом, в бюллетени для голосования внесено 17 лиц, из которых предстоит избрать пятерых в качестве членов Международного Суда.

6. Члены Совета Безопасности знакомы также с меморандумом Генерального секретаря [S/11801], в котором рассматриваются процедурные аспекты выборов членов Международного Суда. Согласно пункту 1 статьи 10 Статута Международного Суда избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности. Следовательно, требуемое большинство в Совете Безопасности равняется 8 голосам. Если больше 5 кандидатов получат требуемое большинство, то нам придется следовать процедуре, которая применялась в прошлом и изложена в пункте 14 меморандума Генерального секретаря, а именно: Совет должен будет провести новое голосование по всем кандидатурам.

7. Прежде чем мы приступим к голосованию, я хотел бы также напомнить о следующих положениях статьи 9 Статута Международного Суда, которые гласят, я цитирую:

„При избрании избиратели должны иметь в виду, что не только каждый избранный в отдельности должен удовлетворять всем предъявляемым требованиям, но и весь состав судей в целом должен обеспечить представительство главнейших форм цивилизации и основных правовых систем мира”.

8. Голосование будет тайным. Учитываться будут только те голоса, которые поданы за кандидатов, чьи имена внесены в бюллетени для голосования.

9. Я хотел бы напомнить положение меморандума Генерального секретаря, в котором говорится, что „каждый избиратель может голосовать не более чем за 5 кандидатов при первом туре голосования [там же, пункт 11]. Иными словами, те бюллетени, где будет более пяти кандидатур, будут недействительными.

*Проводится тайное голосование.*

*Число избирательных бюллетеней:* 15

*Число бюллетеней, признанных недействительными:* 0

*Число бюллетеней, признанных действительными:* 15

*Число членов, участвовавших в голосовании:* 15

*Требуемое большинство голосов:* 8

*Число полученных голосов:*

Г-н Манфред Ляхс (Польша) . . . . . 13

Г-н Салах Эль Дин Тарази (Сирийская Арабская Республика) . . . . . 11

Г-н Сигеру Ода (Япония) . . . . . 8

Г-н Таслим Олавале Элиас (Нигерия) . . . . . 7

Г-н Герман Мослер (Федеративная Республика Германии) . . . . . 6

Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан) . . . . . 6

Г-н Муго Уайяки (Кения) . . . . . 5

Г-н Тусев Самуэль Фернандо (Шри Ланка) . . . . . 4

Г-н Эдвард Хамбро (Норвегия) . . . . . 4

Г-н Стуре Петрен (Швеция) . . . . . 4

Г-н Рочефорт Л. Уиикс (Либерия) . . . . . 3

Г-н Ееро Йоханес Маннер (Финляндия) . . . . . 2

Г-н Чарльз Д. Онъема (Нигерия) . . . . . 1

10. Таким образом следующие кандидаты получили требуемое большинство голосов в Совете Безопасности: г-н Ляхс, г-н Тарази и г-н Ода.

11. Поскольку только трое кандидатов получили требуемое большинство голосов, Совет Безопасности приступил ко второму туру голосования с целью избрания четвертого и пятого кандидатов на вакантные места в Международном Суде. В избирательные бюллетени следует вносить имена только тех кандидатов, которые не получили требуемого большинства в ходе первого тура голосования. Напоминаю, что в ходе предстоящего второго тура голосования члены Совета могут голосовать только за двух кандидатов. Избирательные бюллетени, в которых при голосовании будет отмечено более двух кандидатов, будут признаны при подсчете голосов недействительными.

*Проводится тайное голосование.*

*Число избирательных бюллетеней:* 15

*Число бюллетеней, признанных недействительными:* 0

*Число бюллетеней, признанных действительными:* 15

*Число членов, участвовавших в голосовании:* 15

*Требуемое большинство голосов:* 8

*Число полученных голосов:*

Г-н Таслим Олавале Элиас (Нигерия) . . . . . 8

Г-н Герман Мослер (Федеративная Республика Германии) . . . . . 6

Г-н Эдвард Хамбро (Норвегия) . . . . . 4

Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан) . . . . . 4

Г-н Муго Уайяки (Кения) . . . . . 3

Г-н Ееро Йоханес Маннер (Финляндия) . . . . . 1

Г-н Стуре Пертен (Швеция) . . . . . 1

Г-н Рочефорт Л. Уиикс (Либерия) . . . . . 1

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Один кандидат, г-н Элиас, получил требуемое большинство. Поскольку никто из остальных кандидатов, внесенных в бюллетень для голосования, не получил требуемого большинства голосов, Совет Безопасности сейчас приступит к следующему, третьему туру голосования. Разумеется, все те условия, которые были мною отмечены перед началом, второго тура, будут применены в отношении третьего тура. Я хочу еще раз напомнить членам Совета, что надо проголосовать только за одного кандидата.

*Проводится тайное голосование.*

*Число избирательных бюллетеней:* 15

*Число бюллетеней, признанных недействительными:* 0

*Число бюллетеней, признанных действительными:* 15

*Число членов, участвовавших в голосовании:* 15

*Требуемое большинство голосов:* 8

*Число полученных голосов:*

Г-н Герман Мослер (Федеративная Республика Германии) . . . . . 8

Г-н Эвард Хамбро (Норвегия) . . . . . 3

Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан) . . . . . 2

Г-н Муго Уайяки (Кения) . . . . . 2

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Г-н Мослер избран пятым кандидатом в члены Международного Суда. Поскольку пять кандидатов, а именно г-н Ляхс (Польша), г-н Тарази (Сирийская Арабская Республика), г-н Ода (Япония), г-н Элиас (Нигерия) и г-н Мослер (Федеративная Республика Германии) получили требуемое большинство голосов в Совете Безопасности, я сообщу Председателю Генеральной Ассамблеи результаты голосования в Совете. Тем временем объявляется перерыв в работе заседания Совета Безопасности до того момента, когда Председатель Генеральной Ассамблеи сообщит о результатах голосования в Генеральной Ассамблее.

*Заседание прерывается в 11 час. 45 мин, и возобновляется в 16 час. 55 мин.*

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мною только что получено письмо Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Совет Безопасности о том, что на 2408-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи при выборах в члены Международного Суда сле-

дующие кандидаты получили требуемое большинство голосов: г-н Теслим Олавале Элиас, г-н Манфред Ляхс, г-н Герман Мослер, г-н Сигэру Ода и г-н Салах Эль Дин Тарази.

15. Поскольку лица, имена которых я только что перечислил, получили требуемое большинство и в Совете Безопасности, они, следовательно, избраны в члены Международного Суда на срок 9 лет, начиная с 6 февраля 1976 года.

16. Мне остается только поблагодарить членов Совета Безопасности за их активное и терпеливое участие в сегодняшнем заседании Совета, а также поздравить тех, кто был сегодня избран на ответственные посты в Международный Суд, поздравить их, разумеется, заочно, поскольку они здесь не присутствуют. Мы можем просить нашего уважаемого коллегу г-на Сайто, представителя Японии в Совете Безопасности, передать наши поздравления г-ну Ода.

17. Я хотел бы также отметить глубокое уважение и высокое доверие, которое в ходе выборов пяти новых членов Международного Суда в Совете Безо-

пасности и Генеральной Ассамблее было проявлено международным сообществом, и особо следует отметить мнение Организации Объединенных Наций в отношении польского юриста г-на Ляхса, являющегося Председателем Международного Суда. Он получил при голосовании подавляющее большинство голосов как в Совете, так и в Генеральной Ассамблее и был избран в первом туре голосования в обоих этих главных органах Организации Объединенных Наций. Мне как Председателю Совета и как представителю Советского Союза доставляет глубокое удовлетворение поздравить г-на Ляхса с избранием его членом Международного Суда.

18. Г-н САИТО (Япония) *(говорит по-английски)*: Я хочу поблагодарить вас, г-н Председатель, за ваши теплые поздравления. Я считаю, что избрание г-на Ода явится вкладом в работу Международного Суда и в дело мира. По этому случаю я хотел бы выразить признательность другим членам Совета Безопасности, оказавшим сотрудничество в деле его успешного избрания.

*Заседание закрывается в 17 час.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---